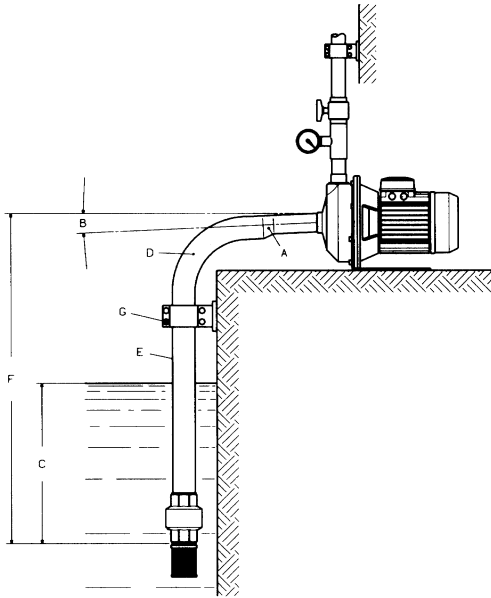
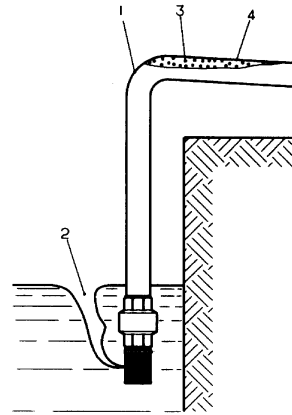


it	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Istruzioni installazione ed uso - Sicurezza - Dichiarazione di conformità
en	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Instructions for installation and use - Safety - Declaration of conformity
fr	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Instructions pour installation et l'emploi - Sécurité – Déclaration de conformité
de	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Installations- und Bedienungsanleitungen – Sicherheit – Konformitätserklärung
es	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Instrucciones de instalación y uso. Seguridad. Declaración de Conformidad.
pt	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Instruções instalação e uso - Segurança - Declaração de conformidade
nl	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Aanwijzingen voor de installatie en het gebruik - Veiligheidsvoorschriften - Verklaring van overeenstemming
da	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Instruktioner vedrørende installation og brug- Sikkerhed - Overensstemmelseserklæring
sv	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Instruktioner för installation och användning - Säkerhet – Försäkran om överensstämmelse
no	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Instruksjoner for installasjon og bruk - Sikkerhet - Overensstemmelseserklæring
fi	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Asennus- ja käyttöohjeet - Turvallisuus - vakuutus yhdenmukaisuudesta
gr	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης - Ασφάλεια - Δήλωση συμμόρφωσης
tr	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Yerleştime ve kullanım bilgileri - Emniyet Uygunluk beyanı
ar	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	تعليمات التركيب والاستخدام والأمان تصريح صناعة طبق الأصول
r	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Инструкции по установке и эксплуатации - Безопасность - Декларация соответствия
pl	P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA HM-HMS	Instrukcja obsługi - Zasady Bezpieczeństwa - Deklaracja zgodności

1

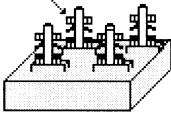


2



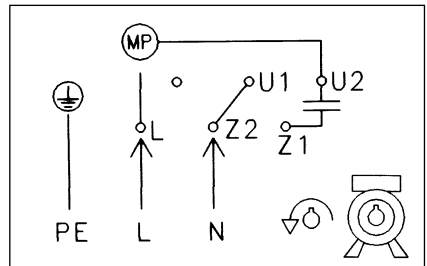
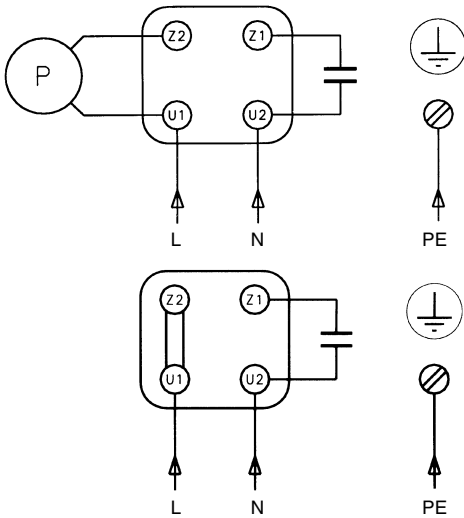
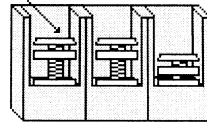
4

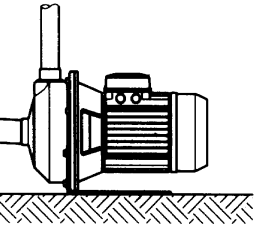
$\varnothing = 1,5 \text{ Nm}$



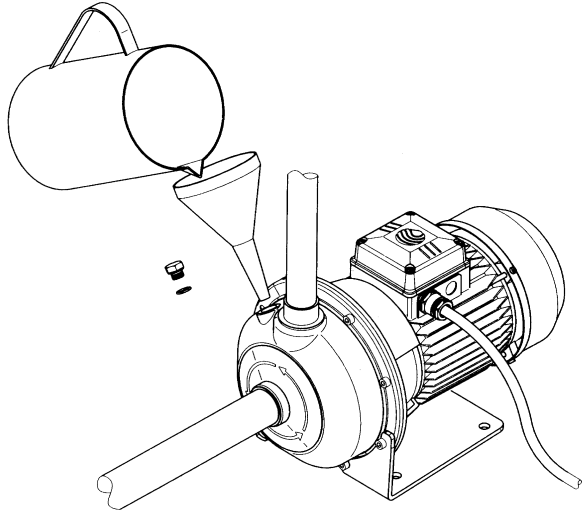
1 ~

$\varnothing = 1,5 \text{ Nm}$



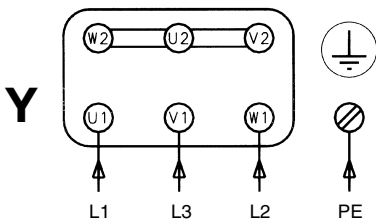
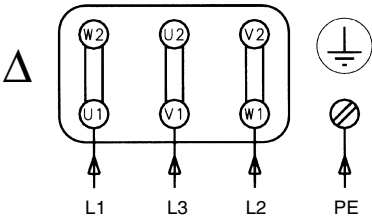
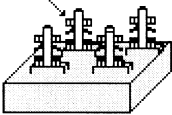


3



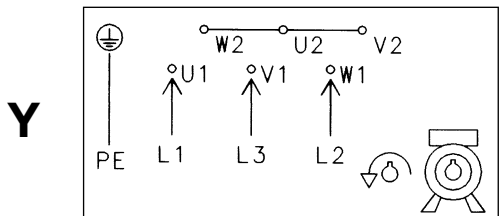
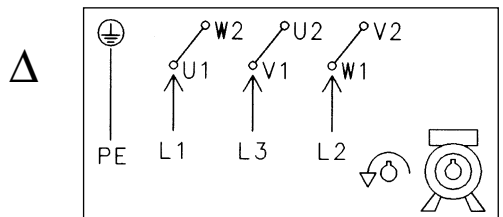
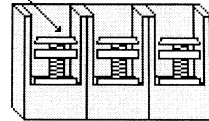
5

$\hookrightarrow = 1,5 \text{ Nm}$



3 ~

$\hookrightarrow = 1,5 \text{ Nm}$



R 1. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Изделие должно подниматься и перемещаться с особой осторожностью.

2. ПРИМЕНЕНИЕ

Перекачивание чистых, неагрессивных вод без растворенных газов, с умеренным присутствием газа

только для моделей BG и BGM garden.

Типичное применение

Снабжение водон бытовых приборов, ирригация, надув, переливания.

3. ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

- Макс. рабочее давление: 800кПа (8 бар). PSA: 1MPa (10 бар)
- Макс. температура жидкости: P, BG, SP, HM: 40°C; CEA-CA-PSA: 85°C, 110°C в версии 33 ... - V.
- Макс. температура окружающей среды : 40°C (для 40-45°C см. п. 5)
- Макс. число пусков в час : 40

4. УСТАНОВКА

Прикрепить электронасос к устойчивой основе при помощи соответствующих винтов, используя специальные прорези, находящиеся на опорной плите двигателя.

Правильная установка (рис. 1)

A = концентрические сужения

B = позитивный уклон

C = хорошее погружение

D = широкие кривые

E = диаметр аспирационной трубы >= диаметру отверстия насоса

F = разность уровней подземля. Зависит от типа насоса и от установки (*).

G = трубопровод не опирается о насос, а имеет независимые опоры

H = клапан дна (необязателен для моделей SP-BG-SG)

(*) Разница уровней аспирации определяется температурой жидкости, вязкотемперной вязкости, потерями нагрузки и NPSH, запрошенными насосом. Примерно разница уровней аспирации составляет 4м для моделей H и C и 7м для моделей BG и SP.

Неправильная установка (рис. 2)

1 = резкая кривая; большие потери нагрузки

2 = недостаточное погружение; засасывание воздуха

3 = обратный уклон ; воздушные мешки

4 = диаметр трубы < диаметра отверстия насоса;

большие потери нагрузки.

5. ЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Выполнить соединения, как указано на обратной стороне крышки коробки с зажимной коробкой (вращение против часовой стрелки) или на рис. 4 для однофазных версий и на рис. 5 - для трехфазных. Использовать провода с 3 проводниками (2 + заземление) согласно нормативам для однофазных версий и с 4 проводниками (3 + заземление) для трехфазных версий. Контрольные характеристики (напряжение, частота и ток абсорбции) указаны на табличке насоса. Однофазные электронасосы имеют термометрическую защиту с встроенным автоматическим переключением; трехфазные электронасосы питаются при помощи аварийного магнито-теплового выключателя двигателя, тарированного на значение тока, указанное на табличке. Для температур окружающей среды от 40°C до 45°C необходимо использовать питающие провода, имеющие характеристики температур не ниже 95°C и с минимальным сечением жил 1,5 кв.мм.

Контроль направления вращения (только трехфазовые)

Правильным направлением вращения по часовой стрелки, если смотреть (снимается перел.) Проводится визуальный контроль при осматривании крыльчатки или при контролировании эксплуатационных показателей насоса. Правильное направление вращения то, при котором показатели Q/H выше. При обратном вращении инвертировать между собой два питающих провода.

6. НАПОЛНЕНИЕ (Рис. 3)

Наполнить через специальное отверстие пробки корпус насоса и аспирационную трубку, выпустив весь воздух. В моделях SP-BG для самонаполнения без клапана дна могут потребоваться 3-4 минуты. По тому рекомендуем всегда использовать дождевой клапан.

7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Любое вмешательство в насос должно выполняться квалифицированным персоналом после отсоединения от сети. Насос не требует повседневного обслуживания.

PL 1. TRANSPORT BLISKI

Podniesienie i przetransportowanie urządzenia musi być wykonane z zachowaniem ostrożności.

2. ZASTOSOWANIE

Zastosowanie w wodach czystych, wolnych od chemicznych środków bojowych, pozbawionych rozpuszczanych gazów, z umiarkowaną obecnością gazu tylko dla modeli BG i BGM garden.

Typowe zastosowanie

Zasoby wodne domowe, nawadnianie, utrzymywanie zwiększonego ciśnienia, przepompowywanie.

3. GRANICE ZASTOSOWANIA

- Max ciśnienie robocze: 800 kPa (8 bar). PSA: 1MPa (10 bar)
- Max temperatura cieczy: P, BG, SP, HM: 40°C; CEA-CA-PSA: 85°C, 110°C w wersji ... - V.
- Max temperatura środowiska: 40°C (dla 40-45°C patrz punkt 5)
- Max ilość uruchomień godzinowych: 40

4. INSTALOWANIE

Przymocować pompę elektryczną do stabilnej podstawy za pomocą specjalnych śrub, wykorzystując otwory znajdujące się na wsporniku silnika.

Prawidłowe zainstalowanie (rys.1)

A = redukcje mimosrodoowe

B = nachylenie dodatnie

C = prawidłowe zanurzenie

D = obszerne łuki rurowe

E = średnica rury ssawnej >= średnica wlotu pompy

F = różnica poziomów podniesienia. Zależy od pompy i zainstalowania (*)

G = przewody rurowe nie obciążone na pompie, tylko na osobnych wspornikach

H = zawór stopowy (nie jest niezbędny dla modeli SP-BG-SG)

(*) Różnica poziomów ssania jest określona przez temperaturę cieczy, wymiary wysokościowy, stratę ciśnienia i NPSH wymaganą przez pompę.

Indykatorynie różnica poziomów w ssaniu wynosi 4m dla modeli P i C oraz 7m dla modeli BG i SP.

Błędne zainstalowanie (rys.2)

1 = ostry łuk rurowy; przy stracie ciśnienia

2 = niedostateczne zanurzenie; wir powietrza

3 = nachylenie ujemne; korek powietrzny

4 = średnica rury < do średnicy wlotu pompy; kolejna strata ciśnienia.

5. PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Wykonać podłączenia według wskazówek zawartych na odwrocie pokrywy skrzynki zaciskowej (obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) lub na rys.4 dla wersji jednofazowych i na rys.5 dla wersji trzyfazowych. Użyć normalyjnych kabli z 3 przewodami (2 + uziemienie) dla wersji jednofazowych i z czterema przewodami (3 + uziemienie) dla wersji trzyfazowych. Charakterystyka odniesienia (napięcie, częstotliwość i absorpcja prądu) jest naniesiona na tablicy znamionowej pompy.

Elektropompy jednofazowe posiadają zabezpieczenie termopromerometryczne z wbudowanym, automatycznym uzbrojeniem; elektropompy trzyfazowe są zawsze zasilane przez odłącznik bezpiecznikowy magneto-termiczny wykalibrowany według prądu tablicy. W temperaturze środowiska od 40 do 45°C powinno używać się kabli zasilających przystosowanych do temperatury nie mniejszej niż 95°C i z minimalnym przekrojem przewodów równym 1,5 mm².

Kontrola kierunku obrotu (tylko trzyfazy)

Właściwy kierunek obrotu jest zgodny z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, patrząc na pompę od strony silnika. Kontrolę wykonuje się poprzez sprawdzenie wirnika lub sprawdzenie wydajności pompy. Właściwym kierunkiem obrotu jest ten, który powoduje wydajność Q/H większą. W przeciwnym wypadku zamienić między sobą dwa przewody zasilające.

6. ZALEWANIE (Rys. 3)

Napełnić poprzez specjalną zatyczkę korpus pompy i rurę ssawną usuwając całkowicie powietrze. Dla modeli SP-BG autozalewanie bez zaworu stopowego może trwać nawet do 3-4-minut. Dlatego zawsze zaleca się stosowanie zaworu stopowego.

7. KONSERWACJA

Jakalwiek interwencja na pompie musi być wykonana przez wykwalifikowany personel, po uprzednim odłączeniu jej od sieci. Pompa nie wymaga codziennej konserwacji.

R 8. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

РПС. 6 Обращайте особое внимание на ограничения применения (пар. 3). Непредусмотренное применение может привести к повреждению насоса, иных предметов и ущербу людям.

РПС. 7 Насос не приспособлен для накачивания воспламеняющихся или опасных жидкостей.

РПС. 8 Убедитесь, что указанное на табличке направление и напряжение сети совместимы.

РПС. 9 Поручить выполнение соединения с сетью и заземления квалифицированному персоналу (уполномоченный электрик) при точном следовании национальным нормативам по установке.

РПС. 10 Подсоединить к сети при помощи однополюсного выключателя при дистанции контактов не менее 3 мм. В качестве дополнительной защиты от смертельного электрического удара установите дифференциальный высокочувствительный (0,03 А) выключатель.

РПС. 11 Не допускайте к насосу посторонних лиц.

РПС. 12 До начала любой операции по техобслуживанию, прочистке или переменеению отключить подачу напряжения к электронасосу и вынуть вилку из розетки. В целях предотвращения любой рискованной ситуации, замена питающего провода, в случае его повреждения, выполняется квалифицированным персоналом.

РПС. 13 Использовать насос в пределах параметров, указанных на табличке.

РПС. 14 Не запускать насос при закрытом патрубке.

РПС. 15 Будьте особенно внимательны при рисках, возникающих при случайных утечках.

РПС. 16 Защищайте электронасос от непогоды.

РПС. 17 Обращайте внимание на образование льда.

РПС. 18 Обеспечьте аэровентиляцию двигателя.

Внимание: Двигатель может достигнуть температуры 70°C.

9. ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НАСОС НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ: • Проверить, чтобы было напряжение и соединение с сетью. При срабатывании переключить защитное устройство или аварийный выключатель. • Всплывшая встроенная термометрическая защита в однофазных версиях: подождать, чтобы зарядилось охлаждение.

ДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧАЕТСЯ, НО НАСОС НЕ ВЫДАЕТ ЖИДКОСТЬ: • Насос всасывает воздух: проверить уровень жидкости, уплотнения всасывающих труб и возможные anomalies донного клапана.

НАСОС ВЫДАЕТ Пониженное количество: • Проверить отсутствие сужений и правильное направление вращения в трехфазных моделях.

НАСОС СЛУЧАЙНО ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ: • Вмешательство термометрической защиты (однофазная версия) или теплового реле из-за повышенной абсорбции тока: обратиться в Уполномоченный Пункт Техпомощи.

10. УРОВЕНЬ ШУМА

	Акуст. Давление дБ(А)
PSA-BG-BGM GARDEN-CEA-CA-HM-LQ (50+60 Hz)	<70
P16 - P21 - P30 - P40 (50 Hz)	<70
P16 - P21 - P30 - P40 (60 Hz)	73±2
P60 - P70 - SP (50 Hz)	72±2
P60 - P70 - SP (60 Hz)	77±2

11. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

ИЗДЕЛИЯ: P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA-HM-LQ
 Изготовлены на LOWARA – Montecchio Maggiore (VI) – Italy
 Вышеназванные изделия соответствуют требованиям следующих Директив: Машин 98/37/CEE, норматив УТ 292
 Низкого Напряжения 73/23/CEE и соответствующих дополнений, нормативы УТ 60335-1 и EN 60335-2-41
 электромагнитной совместимости 89/336/CEE и соответствующим дополнениям, норматив EN 50081-1 и -2


 ПОДПИСЬ/ДОЛЖНОСТЬ: Амедео Валенте (Директор проектно-конструкторских работ)

PL 8. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

RYŚ. 6 Uwaga na granice zastosowania (par. 3). Niewłaściwe zastosowanie może spowodować szkody pompie, rzeczom i osobom znajdującym się w jej pobliżu.

RYŚ. 7 Pompa nie nadaje się do pompowania cieczy łatwo palnych lub niebezpiecznych.

RYŚ.8 Upewnić się, czy napięcie umieszczone na tablicy odpowiada napięciu sieci.

RYŚ. 9 Wszystkie podłączenia do sieci elektrycznej oraz uzziemienie muszą być wykonane przez personel wykwalifikowany (upowazniony elektryk) w zgodności z obowiązującymi krajowymi normami dotyczącymi instalacji.

RYŚ.10 Podłączenie do sieci wykonać za pomocą wyłącznika wszechbiegunowego w odległości styków co najmniej 3 mm. Jako dodatkowe zabezpieczenie od porażenia prądem elektrycznym należy zainstalować wyłącznik różnicowy o dużej czułości (0,03 A).

RYŚ.11 Zabrania się zbliżania do pompy osobom nieupoważnionym.

RYŚ.12 Przed wykonywaniem operacji związanych z konserwacją, czyszczeniem lub przenoszeniem, odłączyć napięcie od elektropompy lub wyciągnąć wtyczkę z gniazda wtykowego, w przypadku modeli z wtyczką. Wymiana kabla zasilającego, z powodu jego uszkodzenia, musi być wykonana przez wykwalifikowany personel aby zapobiec wszelkim zagrożeniom.

RYŚ.13 Stosować pompę tylko w określonych granicach danych technicznych zawartych na tablicy.

RYŚ.14 Nie uruchamiać pompy z zamkniętym wlotem.

RYŚ.15 Uważać na zagrożenia wynikające z przypadkowych wycieków.

RYŚ.16 Zabezpieczyć pompę przed niesprzyjającymi warunkami atmosferycznymi.

RYŚ.17 Uważać na tworzący się lód.

RYŚ.18 Zagwarantować autowentylację silnika.

Uwaga:
 Silnik może osiągnąć temperaturę 70°C.

9. WYKRYWANIE AWARII

POMPA NIE DZIAŁA: • Sprawdzić, czy występuje napięcie oraz skontrolować podłączenie do sieci. Jeżeli wyłączyło się, ponownie uzbroić zabezpieczenie różnicowo-prądowe lub wyłącznik automatyczny. • zadziałało zabezpieczenie termo-amprometryczne budowane w wersjach jednofazowych; poczekać na ponowne jego uzbrojenie po ówczesnym jego ochłodzeniu.

SILNIK DZIAŁA, ALE POMPA NIE FUNKCJONUJE: • Pompa wysysa powietrze: sprawdzić poziom cieczy, uszczelnienie ssawnych przewodów rurowych i ewentualne anomalie zaworu stopowego.

POMPA DZIAŁA O OGRANICZONEJ WYDAJNOŚCI: • Sprawdzić, czy nie występuje dławienie przepływu oraz kierunek obrotu w modelach trzyczasowych.

POMPA ZATRZYMUJE SIĘ PRZYPADKOWO: • interwencja zabezpieczenia termo-amprometrycznego (wersja jednofazowa) lub przekaznika termicznego w przypadku nadmiernej absorpcji prądu: zgłosić się do Autoryzowanego Serwisu Technicznego.

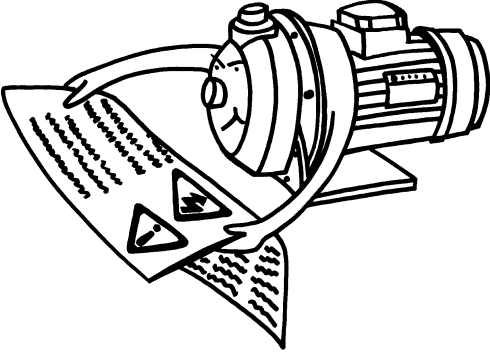
10. HAŁAŚLIWOŚĆ

	Odbiór mocy akustycznej dB(A)
PSA-BG-BGM GARDEN-CEA-CA-HM-LQ (50+60 Hz)	<70
P16 - P21 - P30 - P40 (50 Hz)	<70
P16 - P21 - P30 - P40 (60 Hz)	73i2
P60 - P70 - SP (50 Hz)	72i2
P60 - P70 - SP (60 Hz)	77i2

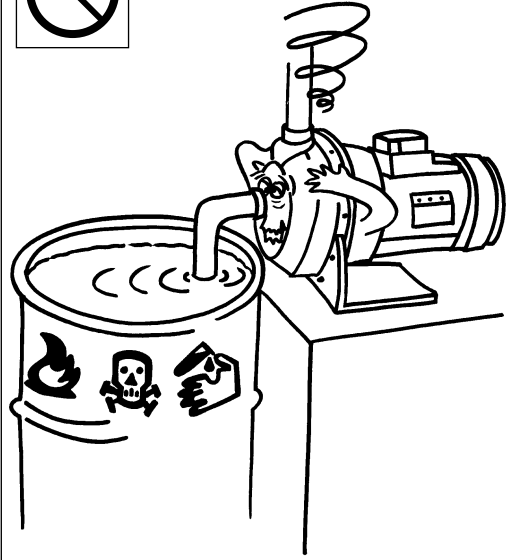
11. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

PRODUKTY: P-PSA-BG-BGM GARDEN-SP-CEA-CA-HM-LQ
 Wyprodukowane przez LOWARA – Montecchio Maggiore (VI) – Italy
 W/w produkty są zgodne z następującymi Rozporządzeniami prawnymi:
 odnośnie Maszyn 98/37/CEE, norma EN 292
 Niskiego Napięcia 73/23/CEE z relatywnymi do niego uzupełnieniami, norma EN 60335-1 i EN 60335-2-41
 Zgodności Elektromagnetycznej 89/336/CEE z relatywnymi do niego uzupełnieniami, norma EN 50081-1 i -2

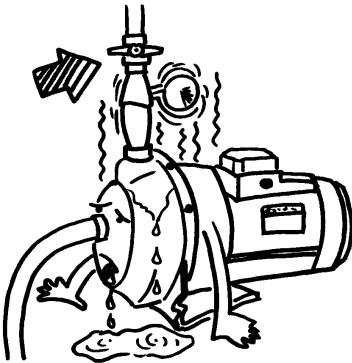

 PODPIS/KWALIFIKACJA: Amedeo Valente (Director of Engineering and R&D)



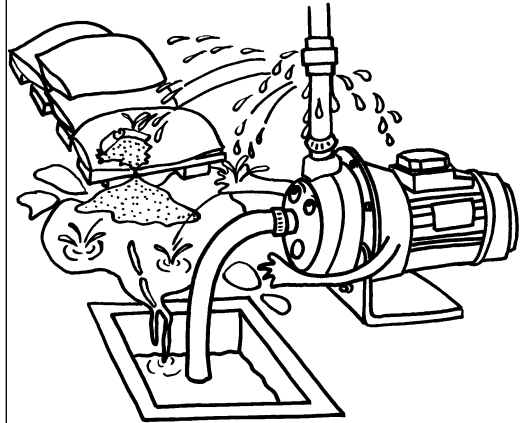
6



7



14



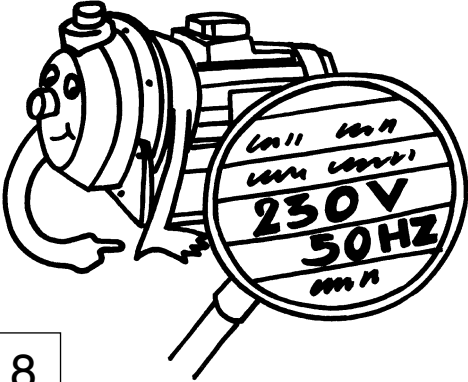
15



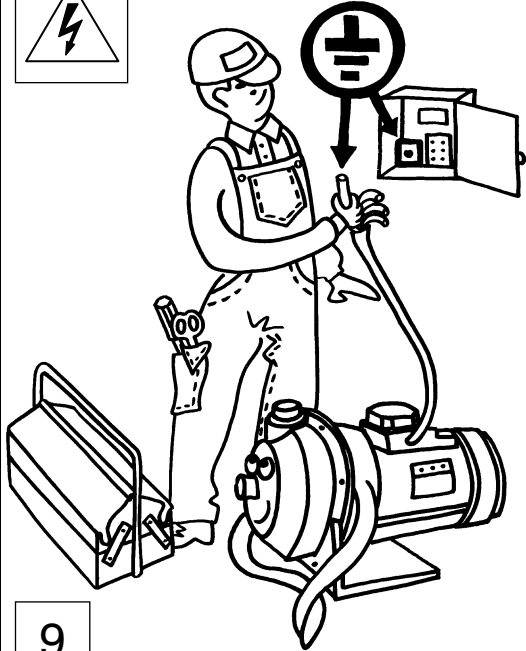
230V



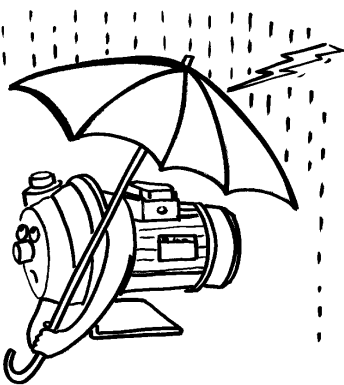
50HZ



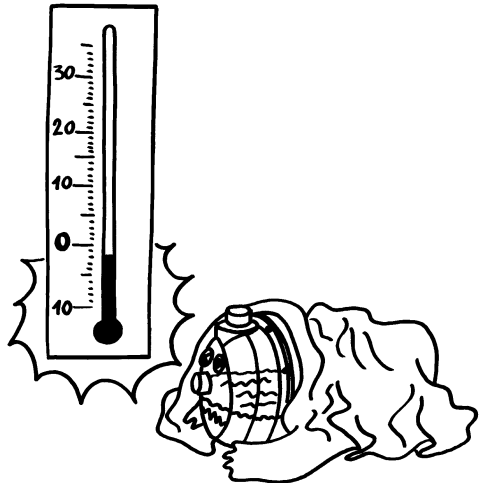
8



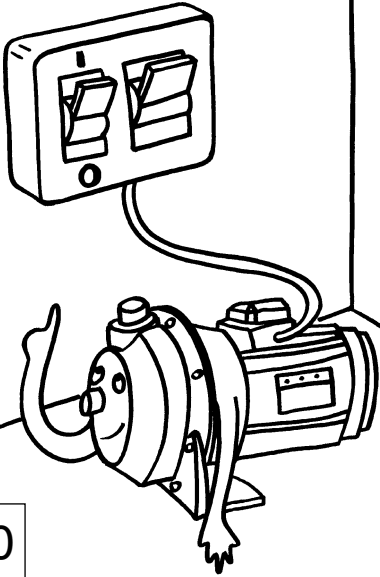
9



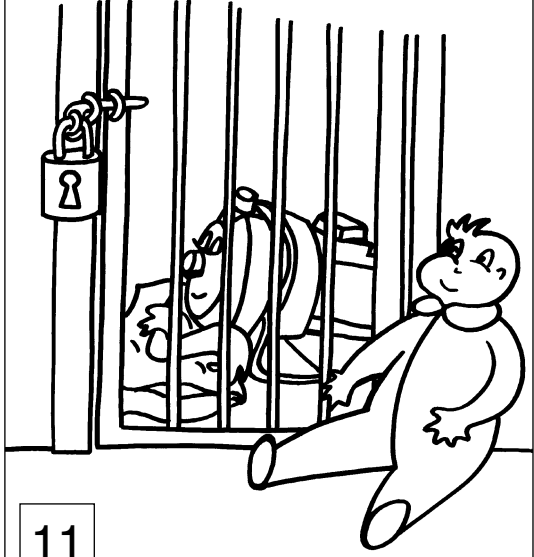
16



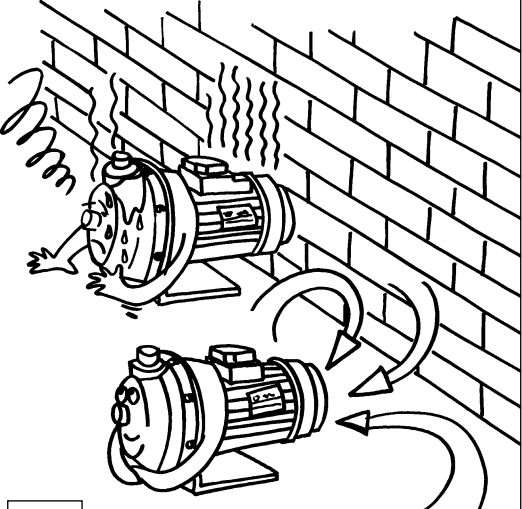
17



10



11



18

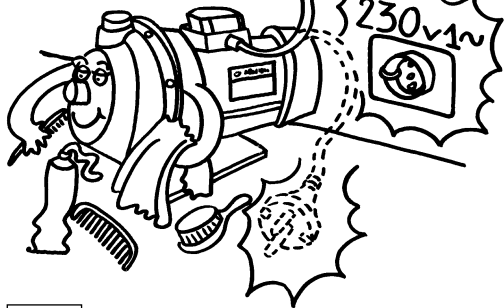
*	**	***
13		4HMS36T/A
15		2HMS36T/A
16	CEA370/1/A	
17	CEA210/2/A	CEA2106/0/A-3706/0/A
19	4HMS3T/A	
20	2HMS3T/A, CEA370/2/A	CEA3706/0/A
21	CEA210/3/A	CEA2106/1/A
22	CEA70/3/A-120/3/A	
23		2HM36T/A, 4HM46T/A, CEA3706/1/A
24	2HM3T/A, 4HM4T/A, CEA370/3/A	CEA1206/1/A
26	CEA210/4/A	CEA2106/2/A
27		4HMS56T/A
28	4HMS4T/A	CEA1206/2/A
29	CEA210/5/A	
30	2HMS4RT/A, CEA370/5/A	2HMS46T/A, CEA2106/3/A
31	CEA70/5/A	
32	CEA80/5/A-120/5/A	CEA706/3/A
33		CEA1206/3/A
35		2HM46T/A, 4HM56T/A
36	BG3/A, BGM3/A GARDEN, 2HM4T/A, 4HM5T/A	
37	4HMS5T/A	P16/A
39		CEA706/4/A
40	2HMS4T/A	4HMS96T/A, CEA1206/4/A
41	BG5/A, BGM5/A GARDEN	BG56/A



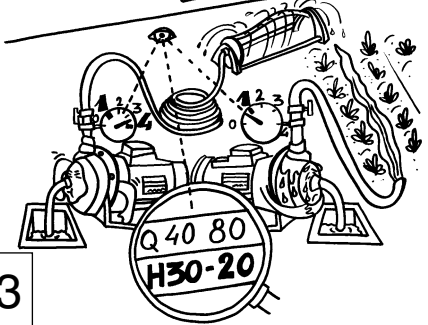
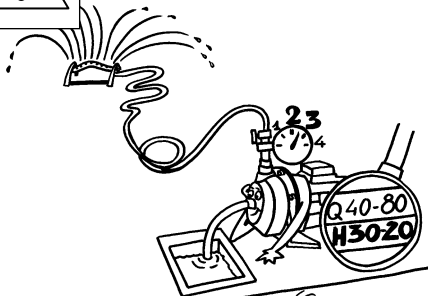
380v3~



230v1~



12



13

*	**	***
43	P16/A, PAB15, CA70/33/A-120/33/A-200/33/A	
45	SP57/A	CEA706/5/A
46	BG7/A, BGM7/A GARDEN, 4HMS77/A	2HM56T/A, 4HM76T/A, 2HMS76T/A, SP56T/A
47	2HM5T/A, CA70/34/A	BG76/A, P21/A
48	P21/A, 4HM7T/A	
50	BG9/A, BGM9/A GARDEN, 2HMS7T/A	P30/A
52	CA200/35/A	
53	BG11/A, BGM11/A GARDEN, CA120/35/A	BG116/A
54	SP7T/A	
55	CA70/45/A	P40/A
56	P30/B	
58		2HM76T/A, 4HM96T/A
59	2HM7T/A	
60	4HM9T/A	
61	CA200/55/A	2HMS96T/A
62	CA120/55/A	CA706/33/A-2006/33/A
63	P40/B	CA1206/33/A
75		P60/A
77	P60/A	
89		P70/A
93	PSA70/A	
94		PSA706/A
102	P70/A	

I	*= Hmax(m) **= Tipo pompa (50 Hz) *** = Tipo pompa (60 Hz)
GB	*= Hmax(m) **= Type of pump (50 Hz) *** =Type of pump (60 Hz)
F	*= Hmax(m) **= Type pompe (50 Hz) *** =Type pompe (60 Hz)
D	*= Hmax(m) ** = Pumpentyp (50 Hz) *** Pumpentyp (60 Hz)
E	*= Hmáx.(m) ** = Tipo bomba (50 Hz) *** Tipo bomba (60 Hz)
P	*= Hmax(m) **= Bomba tipo (50 Hz) *** = Bomba tipo (60 Hz)
NL	*= Hmax(m) **= Pomptype (50 Hz) *** = Pomptype (60 Hz)
DK	H * = Maks. stigeøjde (m) ** = pumpe type (50 Hz) *** = pumpe type (60 Hz)
S	H Max pumphöjd (m) ** = pumptyp (50 Hz) *** = pumptyp (60 Hz)
N	H * = Maks. pumpehøyde (m) ** = pumpe type (50 Hz) *** = pumpe type (60 Hz)
SF	H * = Maks. painekorkeus (m) ** = Pumpun tyypit (50 Hz) *** = Pumpun tyypit (60 Hz)
GR	*= Hmax(m) **= Είδος αυτλιας (50 Hz) *** =Είδος αυτλιας (60 Hz)
TR	*= Hmax(m) **= Pompa cinsi (50 Hz) *** = Pompa cinsi (60 Hz)
ε	*= أقصى ارتفاع (م) **= نموذج مضخة (50 هرتز) ***= نموذج مضخة (60 هرتز)
R	*= Макс. мошн. (м) **= Тип насоса (50 Гц) ***=Тип насоса (60 Гц)
PL	*= Hmax(m) ** = Typ pompy (50 Hz) *** = Typ pompy (60Hz)